

Л. Йотация

1.а.

В новгородских надписях встречаются следующие йотированные гласные: **ѣ, ѥ, ю, ѣ**

ѣ употребляется после гласного и согласного и в начале слова. После гласного написание с **ѣ** имеет только графическое значение: ... **оуѣ** (№-XXV - начало слов не сохранялось). В положении после согласного **ѣ** выполняет фонологическую функцию, то есть обозначает мягкость предыдущего согласного: **ѣвѣѣѣ** (I-X), **дѣдѣѣ** (№-X I - слово написано глаголическими буквами). Личное местоимение **ѣзѣ** (№-XXVIII) пишется через **ѣ**, что свидетельствует о влиянии церковнославянской традиции.

Буква **Ѧ** пять раз наблюдается для передачи звучания [ja]: **ѦСИ** (№-XXIX), **ѦКИМЕ** (№-XXXVI) - в начале слова, и **ѦТОѦ** (№-XXXVI), **ѦСОФИѦ** (№-XVIII), **ѦѦѦѦѦ** (№-XXVI). Следует отметить, что в словах **ѦКИМЕ** и **ѦСОФИѦ** начертание **Ѧ** считается ошибочным, так как **Ѧ** пишется на месте этимологического **ѣ**.

В надписях КС XI в. написание с **ѣ** совсем не встречается, а в надписях же XII в. **ѣ** представляется пять раз: **ѣКИМѣ** (№-25), **ѣНЗУѣНѣ** (№-25) - в начале слов; **ѣОѣНЮ** (№-25 - 2 раза) - после гласного; **ѣѦѦѦ** (№-25) - после гласного, но здесь **ѣ** не обозначает мягкость предыдущего, потому что они сочетаются через редуцированный **ѣ**.

1б.

В надписях НС начертание **ѥ** представлено всего лишь однажды, после гласного **ѣвѣѣѣ** (№-X).

Написание с **Ѥ** два раза обнаруживается в граффити XI в.
КС: **ѤСѤП(Ѥ)Н|Ѥ** (№-8). Можно предполагать, что в этом слове **Ѥ** пишется только потому, что оно стоит в начале строки, по всей вероятности после **Н** следовала буква **И** -; **ТИѤ** (№-9) - после гласного.

В употреблении **Ѥ** в надписях XII в. КС нет строгой последовательности. В большинстве случаев оно пишется после гласных: **СОФИѤЮ** (№-25), **СВОѤМОУ** (№-32), **СВОѤМОВЪ** (№-33, 34), **АНДРЕѤВИ** (№-33), **СВОѤГО** (№-47). В то же время имеются и такие примеры, в которых после гласных пишется **Ѥ** : **ГЕОРГИѤВИ** (№-31), **СВОѤМОУ** (II раз). В начале слова **Ѥ** наблюдается лишь однажды: **ѤНДРА** (№-25). В слове **ѤМЪ** (№-24) йотации нет. Что касается употребления **Ѥ** после согласного -**НѤИ** (№-25) - можно только повторить сказанное выше в связи с употреблением **Ѥ** в новгородских надписях.

1.в.

Йотированный гласный Ю представлен в 2 словах в граффити КС, в обоих случаях в словах иноязычного происхождения после согласного **Г** : **ГЮ[Р]ЬНХ** (№-XX), и **(ГЮР)ЪГЕВИУЪ** (№-XXXVII). В слове **..ЮРІ** (№-XXV - начало не сохранилось) нельзя выяснить, стоит ли **Ю** после гласного, или согласного. Однажды встречается в надписи I-XXXIII написание с **Ѥ** на месте **ОУ**, что является ошибочным: **С(В)О(Ѥ)МНѤ**

Граффити XI в. КС не содержат **Ю**, но в граффити XII в. имеются начертания с **Ю** : **СТОЮ** (№-25), **СОФИѤЮ** (№-25), после **Ѥ** **ѤСѤМЮ** (№-25 - 2 раза), **БОѤНЮ** (№-25 - 2 раза), **СѤМѤЮНЪ** (№-25), **ВѤЮ** (№-25), **[Ѥ]РХЪИѤПЧЮ** (№-32), **[Ѥ]ВѤУИУЮ** (№-32) - после согласных, где **Ю** выполняет фонологическую функцию.

На основании примеров можно сделать вывод, что йотированные гласные имеют двоякую функцию: графическую в начале слов и после гласных; и фонологическую, то есть обозначают мягкость (полумягкость) предыдущего согласного).

2. Обозначение мягкости-полумягкости согласных.

Для обозначения мягкости-полумягкости согласных в надписях НС и КС употребляются буквы **Ѧ, Ѣ, Ѣ, Ѧ** и **Ѧ**. (Некоторые йотированные гласные могут относиться сюда).

2а.

Начертание Ѧ представлено в сочетании с следующими согласными: Ѧ' + Ѧ - РЪБАГЪ (№-XXV); Ѧ' + Ѧ - АПРИЛА (№-XXXVII), Ѧ' + Ѧ № ЛДВИР(Ѧ) (№-XVIII); ПОТРАСОША (№-XXXI); Ѧ' + Ѧ ПОТРАСОША (№-XXXI). В слове АПРИЛА Ѧ употребляется на этимологически неправильном месте, вместо Ѧ.

В граффитѣ КС Ѧ сочетается с довольно многими согласными. С этимологически правильным Ѧ встречаются следующие согласные:

Ѧ' + Ѧ - СВАТОПЫК (№-37); Ѧ' + Ѧ - РЪБАТЪ (№-5); (№-14); Ѧ' + Ѧ - ЖЕЛАНИ (№-5); н' + Ѧ - КЪНАЗЪ (№-4, 6), КЪНАЖИЛЪ (№-9), КНАГВИИ (№-25, 29, 27), КЪСМАТИНЪ (№-26), КЪНАЖОУ (№-31); м' + Ѧ - МА (№-23); Ѧ' + Ѧ - ПЕРЕСТАВИЛЪСА (№-12), СЕМЬДЕСАТЪ (№-25).

Буква Ѧ наблюдается и на этимологически неправильном месте и передает звучание [ia]: Ѧ' + Ѧ - ПОРОДАТИНИВЪ (№-18), ДЪАКЪ (№-20); Ѧ' + Ѧ - БЪРЗАТИВЪ (№-25); Ѧ' + Ѧ - ДЕКЕМБРА (№-5), ОКТАМБРА (№-12), ЧРА (№-8), ЖУРАТОВИВЪ (№-22), КЕНРА (№-25); Ѧ' + Ѧ - АПРИЛА (№-7, 4); Ѧ' + Ѧ -

ХРЬСТЪАНЪМ (№-37), ОКТАМБРА (№-12); с' + А - МЦА (№-4, 5, 10, 11, 12, 25, и т.п.), УРЬНИЦАМИ (№-23).

Интересно отметить, что **А** употребляется и для передачи **Δ**: ПАТЕ ЛЪИМОНЕ (№-47). Такое употребление, конечно, считается ошибочным. Особое внимание привлекает к себе слово ИМАМЪ (№-37). С.А.Высоцкий объясняет его значение так: ИМЕМЕМ - с пропущенным слогом. ^I В этом случае **А** пишется вместо **Е** (**Н**). Написания с **А** является опiskeй, так как в это время **А** уже не могло передать звук [e], хотя до утраты носовых гласных у него было такое значение.

Имеются и случаи, в которых на месте **А** встречается **Δ**: СЪБОРИШЪ (№-5), СВЯТОСЛАВЪ (№-9), СВЯТОСЛАВЪ (№-9)

2.6.

Гласный **Е** в граффити НС сочетается с наиболее многими согласными, обозначая их мягкость-полумягкость. Примеры: ѣ' + е ПОГРЕБЕНЪ (№-XXXVIII); ѵ' + е - ПАВЕЛЪ (№-XXVIII), ВЕУЕРНИ (№-XXXУXXX): g + e - (ГОР)ЪГЕВИУЪ (№-XXXVII) - об этом позже пойдет речь - ѝ' + е - БЪЖЕНЪ (№-XXXVIII); ѣ' + е - ПАНТЕЛЕИМОНЪ (№-XXVIII); m' + e - КАМЕНЪ (№-XXXVI); n' + e - ОСЪНЕ (№-XXXVI), НЕ. (№-XXXVI), p' + e - РОСТЕПЕ (№-XXXVI); r' + e - РЕУЕ (№-XXXУ); t' + e - СТЕФАНЪ (№-XVIII), ПАНТЕЛЕИМОНЪ (№-XVIII), РОСТЕПЕ (№-XXXVI); ѣ' + e - ФЕОДОРЪ (№-XV), ФЕДЪР (№-XXXVI), ФЕВРАРЪ (№-XXXIX); ѝ' + e - РЕУЕ (№-XXXУ), ВЕУЕРНИ (№-XXXVIII).

В некоторых случаях **Е** встречается на месте **Ѣ**: ГРЕШ(Ѣ)Н (№-XXVIII), ЛЕ (№-XXXУ), ПОГРЕБЕНЪ (№-XXXVIII).

^I С.А.Высоцкий: Указ. соч. стр. 87

В надписях КС тоже много примеров с написанием **Ѣ**. В следующих словах **Ѣ** пишется на этимологически оправданном месте; **ѣ+е** - ПРИДЕ (№-6), НЕДЕЛѢ (№-9), СЕМЬДЕСАТЪ (№-25); **ѣ+е** - БЖЕНЪИ (№-10), ЖЕЛАНЪИ (№-5); **ѣ+е** - ЗЕМЛЮ (№-25 - 2 раза); **ѣ+е** - ПАТѢЛЪИ (№-25), ЕЛЕНЮ (№-46), ВАСИЛѢВИ (I-31); **ѣ+е** - МЕРКУРИЮ (№-30), МЪУМЪИКОУ (№-31), МЕНЪ (№-37); **ѣ+е** - НЕДЕЛѢ (№-9), НЕДОСТОИНОМОУ (№-19), НЕ (№-23), НИИ (№-25); **ѣ+е** - ПЕРЕСТАВИЛЪСА (№-10), ПЕРЕДЪ (№-25 - 2 раза), ПЕТРУ (№-34), (№-4); **ѣ+е** - ВСЕВОЛЖЪ (№-25), СЕМЬДЕСАТЪ (№-25); **ѣ+е** - ПАТѢЛЪИ (№-25), МАТЕРИ (№-27); **ѣ+е** - ФСОДОЛУ (№-36); **ѣ+е** - НАШТО (№-13); **ѣ+е** - УЕТВЪИ (№-4), ОТЪУЕХ (№-23), МЖУЕМИЩИ (№-42).

Имеются некоторые слова, где **Ѣ** неправильно употребляется: ВЕЛИКЪИ (№-4), НЕДЕЛѢ (№-9), ПРЕСТАВИСА (№-10), ДЕЛЪИ (№-33), ГРЕШНОМОУ (№-35), ГРЕХЪИ (№-33).

2.в.

Кроме букв **А** и **Ѣ**, **ѣ** тоже указывает на полумягкость предыдущего согласного. Новгородские надписи содержат следующие случаи с употреблением **ѣ**: **ѣ+ѣ** - БѣДИ (№-XXII), БѣСЪ (№-XXXV); **ѣ+ѣ** - ВѣКЪИ (№-XXXI), РАЗВѣ (№-XXXV); **ѣ+ѣ** - ЛѣПЛИВА (№-VI); **ѣ+ѣ** - СВѣТОНЪ (№-XVI), НѣАДКО (№-XXIII), РѣИНЪ (№-XXVIII - начало слова не сохранилось); **ѣ+ѣ** - ГРѣШНИ (№-XXIII), ДВОРѣ (№-XXV), ФЕВРѣРѣ (№-XXXIX); **ѣ+ѣ** - ТѣХЪ (№-XIX); **ѣ+ѣ** - МЦѣ (№-XXXIX).

Начертаний **ѣ** в киевских надписях тоже очень мало: **ѣ+ѣ** - Бѣ (№-3), БѣЛОГОРОДСКЪИ (№-5), ВѣБѣ (№-27); **ѣ+ѣ** -

СВѢТОСЛАВѢ (№-9), ОЛЕСАВѢ (№-27); е'+ѣ - НЕДЕЛѢ (№-9);
п+ѣ - ОНѢМИ (№-23), НѢЖЬНОВИЧѢ (№-25); ѣ'+ѣ - ПОГРѢБЕНЪ
 (№-12), ГРѢШЬН(Ъ)ГО (№-23), ГРѢХ(ОН) (№-24), ГРѢШЬНИКУ
 (№-37); о'+ѣ - ВЪСѢМИ (№-37); ѣ'+ѣ - МЪР(Ш)Ѣ (№-9),
 МЪТѢИ (№-17),

2.г.

Гласный И часто обозначает мягкость согласных в новгородских надписях: ѣ'+і - (ГЮР)ЬГЕВИУЬ (№-XXXVII); ѣ'+і - ДОБРОЖИ ПОМОЖИ (№-XXXIII) - об этом слове позже пойдет речь; ѣ'+і - ПОМОЗИ (№-XXVI), ПОМ(Ъ)ЗИ (№-XXVIII); т'+і - ДМИН(Ъ) (№-VII), МИХАЛЬ (№-XIII), МИ (№-XXXI); п'+і - ДМИ (№-IV), ВЕУЕРНИ (№-XXXVIII); ѣ'+і - КУРИЛЪ (№-XXXI); ѣ'+і - ВАСИЛЬ (№-XVIII).

Примеров с сочетанием согласного + и довольно много находится и в граффити КС, из более, чем 50 случаев приведем несколько: ДМИТРЬ (№-16), ЖИЗНОБОУДЪ (№-17), ПОЛОЦАНИНЪ (№-22), ЖУ РАГОВИУЬ (№-22), СОБОЛИИ (№-25), КЪСНАТИИ (№-26), МЕУЬНИКЪ (№-32), ДМИНЪ (№-34, 48), МИЛОСИ (№-46). И сочетается с следующими согласными: б, в, д, ж, з, к, л, м, н, р, с, т, ч, ѣ.

2.д.

Редуцированный ь после его утраты оставил за собой след - мягкость некоторых согласных, пишет Л.П. Жуковская об употреблении редуцированных в новгородских берестяных грамотах.² Таким образом графический знак ь указывает на мягкость предыдущего согласного.

² Л.П. Жуковская: Новгородские берестяные грамоты м., 1959 стр.97

Новгородские надписи содержат всего лишь три примера с написанием согласного + ь: **КВЗЬМЪ** (№-XXI), **КАМЕНЬ** (№-XXXVI), **(ГЮР)ЪГЕВИЪ** (№-XXXVII).

В надписях КС имеется больше примеров: **ГОРОДАТИНИУЪ** (№-18), **ГРѢШН(А)ГО** (№-23), **НИХАЛКО** (№-25), **НѢЖЬНОВИУЪ** (№-25), **ГРИВНЪ** (№-25), **ТОМЪ** (№-25), **СЕМЬСЪТЪ** (№-25), **РОУСЬСКЫИ** (№-27), **ВАСИЛЬЕВИ** (№-30), **АМИНЪ** (№-34), **ЫСТЬНОУ** (№-38) — ь употребляется неправильно). ь сочетается с согласными в, ж, н, с, т, у, ц.

2.е.

Шиплящие и 'с' и в надписях НС и в надписях КС сочетаются с гласными переднего и непереднего ряда, но не сочетаются с йотированными гласными. Примеры из новгородских надписей: **ГРѢШЪНИ** (№-XXIII), **ПОТРАСОША** (№-XXXV), **ЖАЖЪ** (№-XVII), **ЖАЛЪ** (№-XI), **МЯТЖИРЪ** (№-25), **Б(Ж)Е** (№-28), **ЖИВОУ** (№-XXXI), **БЪЖЕНЪ** (№-XXXVIII), **ОВИЦЕ** (№-XXV) (**МЦА** (№-XXVIII), **МЦЪ** (№-XXXIX); Согласный **с'** сочетается с гласными переднего ряда: **РЕУЕ** (№-XXXV), **(ГЮР)ЪГЕИУЪ** (№-XXXVII), **ВЕУЕРНИ** (№-XXXVIII).

Примеры из киевских надписей: **МЦА** (№-7), **МЦА** (№-4, 5, 9, 10, II, 12), **ЖЕЛАНИ** (№-5), **БЪЖЕНИ** (№-10), **КЪНАЖИЛЪ** (№-10), **СЪБОРИША** (№-5), **ВЪПЪМЪШЕ** (№-9), **НАШЕГО** (№-13), **ЖУРАГОВИ** (№-22), **ДРАНИЦЪ** (№-25), **УРЬНЦАМИ** (№-28), : Согласный **с'** был мягким, как и в современном русском языке: **ОТРОУЦКА** (№-3), **УЕТВЪРГ** (№-4), **МЖУЕНИЦИ** (№-42), **ОТЪУЕ** (№-23), **МЕУЬНИКОУ** (№-31), **(ИВ)АУИУО** (№-32), Мягкость **У** подчеркивается несколько раз добавочным редуцированным гласным ь. Слово **АНЪУИНЪ** (№-25) является опiskой или влиянием складывающегося украинского языка.

Сочетание [ʒʲiʲ] было тоже мягкое: **ТЪЩНО** (№-XXX), **ГРЪШЬН(Δ)ГО** (№-23), **МЖУЕ НИЦИ** (№-42), **ПОМОЩИ** (№-46).

Новгородская надпись №-XXXIII заслуживает особого интереса. В ней пишется слово **ПОМОЖИ** с смещением $\tilde{3}$ и.к. В.Н.Щепкин усматривает "псковскую смену" в этом смещении. В связи с этим словом отмечает Ф.П.Филин: "Если это не грамматическая аналогия, то мы в этой надписи имели бы древнейшее письменное свидетельство совпадения свистящих и шипящих".³

2. ж.

Заднеязычные согласные к, г, х как в новгородских надписях, так и в граффити КС были твердыми. На письме это проявляется в том, что они сочетались только с гласными непереднего ряда. Примеры: **ВЪКЪ** (№-XXXI), **ФЛЪКЪТЪ** (№-XXX), **ИНОКЪ** (№-XXXVIII), **ВЕЛИКЪИ** (№-4), **РОУСЪСКЪИ** (№-4), **БЛАГЪИНА** (№-4), **БЪЛОГОРОДЪСКЪИ** (№-5), **ДЪАКЪ** (№-20), **УБОГЪИ** (№-24), **ГРЪХ(ОМ)** (№-24), **СТГО** (№-25), **КНАГЪИНИ** (№-25), **МЪРКО** (№-25), **МИХЪЛ** (№-25), **ГРЕХЪИ** (№-33). Перечисленные выше примеры свидетельствуют о том, что переход $\tilde{ж}, \tilde{г}, \tilde{х} > \tilde{ж}^i, \tilde{г}^i, \tilde{х}^i$ еще не происходил.

В некоторых словах иноязычного происхождения заднеязычные согласные сочетаются и с гласными переднего ряда, но эти написания были чужды древнерусской орфографии. Примеры: **ГЮ(Р)ЪНЪК** (№-XX), **АКИМЕ** (№-XXXVI), **(ГЮР)ГЕВИЧЪ** (№-XXXVII), **ДЕКЕМБРА** (№-5) **НАКИМЪ**

³ Ф.П.Филин: Происхождение русского, украинского и белорусского языков, М., 1972. стр.268.

Относительно мягкости-твердости согласных, на основании сказанного выше, можно сделать следующие выводы:

1) Надписи НС и КС содержат мягкие, полумягкие и твердые согласные,

2) Для обозначения мягкости согласных писцы пользовались гласными переднего ряда: **Е, (Е), А, Ъ, И и Ъ.**

3) Шипящие согласные и аффрикаты **с', џ'** были исконно мягкими согласными, так как они возникли в результате разных общеславянских процессов палатализации. Поэтому их мягкость не зависела от соседнего гласного. Полумягкие согласные, которые обозначались точкой, были не самостоятельными фонемами, как мягкие согласные, потому что их мягкость обуславливалась последующим гласным.

4) Заднеязычные согласные сочетались с гласными непереднего ряда, но в словах иноязычного происхождения - и с гласными переднего ряда. Как мягкость шипящих и **с', џ'**, так и твердость заднеязычных не зависела от соседнего гласного.

Из следующей схемы можно видеть, какие согласные с какими именно гласными сочетаются в надписях НС и КС:

	б	в	г	д	з	ж	к	л	м	н	п	р	с	т	ѳ	ч	ц	sh	ш
А	+	+		+	+			+	+	+		+	+	+			+		+
Ѧ				о				+	о										
КЕ																			
Е	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ѣ	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
И/Ь	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Ю				о				+	о				+	о			+		+
Δ	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
О	+	+	+	+	о		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
У	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+
Ъ	+	о		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+				+	+

Маленьким кружком отмечаются согласные новгородских, а синим - согласные киевских надписей.

По схеме можно увидеть, что согласные надписей КС сочетаются с большим количеством гласных, но надо иметь в виду, что надписи НС содержат меньше данных.

В надписях обоих соборов с наиболее многими согласными сочетаются согласные б, в, д, л, м, н, п, р, с, т. Шипящие и аффрикаты сочетаются с значительно меньшим количеством гласных. После шипящих никогда не пишется йотированный гласный, но пишутся **А, д, е**.

Заднеязычные в надписях НС сочетаются с Ю, и все сочетаются с **Е** и **И** в словах иноязычного происхождения, как в надписях НС, так и в надписях КС.

3. Другие особенности

3а.

Самое большое отличие между надписями НС и КС заключается в том, что надписи НС водержат наряду с кирилловским письмом и глаголическое письмо. Текст надписи №-Х I полностью написан глаголическим письмом, а в надписи №-Х III кирилловские и глаголические буквы смешиваются (см. в приложении).

3.б.

Для обозначения звука [u] употребляется четыре буквы в надписях НС: **У** - **ИСУ** (№-У I), **У** - **КЪЗЪМЪ** (№-XXI), **У** - **МЪТИЖИРЪ** (№-XXV), **У** - **КЪР** (№-XXVIII), и **ОУ** - **ОУСЪНЕ** (№-XXXVI).

Звук [f] передается графическими знаками **Ф** и **Ѡ**. Напр.: **СОФИА** (№-XVIII), **ѠЕАѠР** (№-XXVI).

Две буквы **о** и **ш** передают [o]. Напр.: **ГЕШРНЕ** (№-XXVIII),

шхъ (№-XXX).

Звук z' обозначается на письме буквами ж и $\text{ж}'$. Напр.:

$\text{ж}^{\text{ж}}\text{ж}'$ (№-XVIII).

В надписях КС встречается лигатура ц .

Графический знак з (№-XXXIII) имеет цифровое значение.

З.в.

Надписи КС содержат шесть букв для передачи звука $[\text{ц}]$.

Чаще всего употребляется оу : Роусъскыи (№-4) и т.п. Начертаний у

тоже очень много: МЕРКУРИЮ (№-30), ГРЕШНИКЪ (№-37). Написание

с у наблюдается несколько раз тоже: ЛѸКА (№-10), ПОСЛУХЫ (№-25),

Графический знак ж представлен реже: БАЖДЪ (№-14).

Написания с оу и уо считаются интересными: оу это написание по аналогии с оу , а уо — это, видимо, описка, простое смешение букв.

Писец плохо знал эту букву:.... РАБУО СВОЕ МУО (№-29).

В граффити КС встречаются следующие лигатуры: $\text{Б} - \text{СЪБОРИШЪ}$ (№-5), $\text{Ѡ} - \text{МАР(Ѡ)Ъ}$ (№-9), $\text{Ц} - \text{МЖУЕНИЦИ}$ (№-42), и ---

МН, МЛОСТИВЪГО (№-46).

ш здесь тоже пишется в словах иноязычного происхождения: ФЕШДШРА (№-4), ИШЪНУ (№-35).

Буква ы имеет три разновидности: $\text{Ы} - \text{Ѡ} - \text{ѡ}$ (СЪНЫ) (№-27). Последняя буква представляет очень архаичное состояние.

Греческая буква у употребляется для передачи звучания $[\text{р}']$ в слове УЛЪ (№-4, 18 и т.п.).

Графические знаки Ѱ (№-1, 4, 3, 8) и з имеют цифровое значение при написании датировки.

Надо еще обратить внимание на отклонения от графико-орфографи-

ческих норм среди граффиты НС и КС.

Графико-орфографические нормы древнерусского языка несколько раз были нарушены писцами граффиты. Эти нарушения объясняются разными причинами.

Люди, сделавшие граффиты, не всегда были достаточно образованными. Писать слова иноязычного происхождения, необычного звучания, представляло для них большие трудности. Поэтому, очевидно, что ошибки больше всего встречаются в написании слов иноязычного происхождения.

Другим объяснением может быть тот факт, что звуковые изменения в языке не сразу отражаются в графике.

Надо иметь в виду, что граффиты были процарапаны на определенной и очень ограниченной по объему части штукатурки; и таким образом ошибки могли появиться просто из-за неимения достаточного места на стене.

На основании сказанного выше отклонения в надписях НС и КС можно группировать так: (1) отклонения в словах иноязычного происхождения, или отклонения вследствие того, что писец просто не знал, как написать правильно данное слово; (2) отклонения из-за невнимательности писца.

(1) Надписи НС: **ГЮ[Р]ЪННК** (№-XX), **[ГЮР]ЪГЕВИУЪ** (XXXVII), Слова **ОГЪВЪИ (ОГЕЛ)** (№-XXV), **АКИМЕ** (№-XXXI) по В.Н.Щепнину носят народную русскую форму. Имя **ФЕДЪР** (№-XXIX) тоже хорошо отражает неуверенность писца в орфографии слова.

Надписи КС содержат отклонения в словах, обозначающих названия лиц, месяцев и церковных должностей: **ДЕКЕМБРА** (№-5), **ОКТАМБРА**

(№-12), **КЕНЪРА** (№-25), **ДЗНИЛО**(№-25), **ПАТЕЛЕН**(№-25), **СЪМЦОНЪ**
(№-25), **ГЕОРГИВИ** (№-31), **[Ъ]РХЪИДЬЦ** (№-32), **ХРЪСТАНАМ**
(№-37), **СЪМЕОНОВЪ**(№-38).

(2) Примеры из надписей НС: **ГРЪШЪНИ** (№-XXIII), **ПОМ(Ъ)ЗИ**
(№-XXVIII), **ГРЪШЪ** (№-XXIX), **СОМЪ** (№-XXXIII).

Примеры из надписей КС: **РОУСЪСКЫИ** (№-4) - вместо суффикса
- ѡск- пишется - ѡск-, **ИМАМЪ** (№-37 - слог пропущен), **ЕСЪТЪ**
(№-38), **ПОМОЦИ** (№-46), **ЪСТЪМОУ**(№-38), **ПОМОЗЪТЕ**(№-42).

Графико-орфографический анализ надписей XI-XII вв. Новгородской и Киевской Софии позволяет сделать следующие общие замечания:

(1) Несмотря на то, что новгородские надписи в большинстве случаев сохранились в фрагментарном виде, по представленному ими материалу - вместе с надписями КС - можно сказать, что они носят общерусский характер.

(2) В надписях НС и КС не встретились диалектные элементы в таком количестве, что можно было бы говорить об их местном характере.

(3) В.Н.Щепкин отмечает, что надписи НС содержат русские особенности с чертами старославянского языка. То же самое можно отнести к надписям КС.

ЛИТЕРАТУРА

Пособия:

Иванов, В.В.: Историческая грамматика русского языка. М.1964.

Петер, М.: Историческая грамматика русского языка Вр.
1969 I-II. Вр.

Baleszky, E. Ószláv nyelv, Вр. 1968.
Hollós, A

Спец.лит.:

Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот. М.,1955.

Филин, Ф.П.: Происхождение русского, украинского и белорусского языков Л.,1972.

Горшкова, К.В.: Историческая диалектология русского языка М.,1972.

Высоцкий, С.А.: Древнерусские надписи Софии Киевской XI-XIV вв. выпуск I. Киев, 1966.

Щепкин, В.Н.: Новгородские надписи "graffiti" XI-XII вв. - Древности, Труды МАО. т.19 вып. III. М.,1902.

Жуковская, Л.П. Новгородские берестяные грамоты. М.,1959.

Иванова Т.А.: Об азбуке на стене Софийского собора в Киеве
Вопр. языкознания.

Рождественская Т.В.: Значение граффити XI-XIV вв.- для изучения истории русского языка старшего периода.

Вопр. языкознания 1972.

Медынцева А.А.: Новгородские надписи - граффити
Вопросы исследования и Издания изд. Наука М.1974